

4-16-56	Paid	an deposit	\$50.00
4-27-56	"	"	\$30.00
5-4-56	"	full amount	\$416.00
5-10-56	"	for wire	\$6.00

Constitution May 17-56 = \$260.00  
 Santa Barbara — \$236.00  
 Paid for wire 5-24-56

5-31-56	Stymacore ord	Am. Export wire	\$117.00
5-31-56	Stymacore	J. Stymacore	\$117.00
"	"	Stymacore ord	\$10.00
"	"	for cable	\$6.00





June 7, 1956

American Export Lines Inc.  
40 Broad Street  
Boston 9, Massachusetts

Gentlemen:

Re: Mr. John Stepczyk

Enclosed is our check #7185 in the amount of six dollars covering the cable charge.

We again ask you for payment for our services in regard to above case. If you can't pay us the regular commission, we must be entitled to something to cover our expenses. Please take this into consideration and I believe you will find a legal way to pay us for our service. Mr. Stepczyk has not paid us any extra.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:lmz

Enclosure 1

1875

1876

1877

1878

1879

1880

1881

1882

1883

1884  
1885  
1886  
1887  
1888  
1889  
1890  
1891  
1892  
1893  
1894  
1895  
1896  
1897  
1898  
1899  
1900



## AMERICAN EXPORT LINES, INC.

TELEPHONE  
LA. 3-4234

40 BROAD STREET

Chicopee Bankers Corp.  
Mr. Felix Furtak

BOSTON 9, MASS.

June 6, 1956

INVOICE NO. \_\_\_\_\_

Re: Mr. John Stepczyk  
Adriatica Line Reservations  
CABLE CHARGE

\$6.00 PLEASE FORWARD TO COVER CABLE CHARGE

## CABLE CHARGE

XXXXXXXXXX	\$ 6.00
OCEAN FARE	
SHORE EX.	
PORT TAX	
HEAD TAX	
TAX	_____
TOTAL	\$ _____
LESS D. R. #	_____
LESS %	_____
NET DUE	\$ 6.00 DUE

*Paid June 7, 1956*  
*Ch. # 7185.*



AMERICAN EXPORT LINES, Inc. N<sup>o</sup> 147875

39 BROADWAY -:- NEW YORK

## RECEIPT FOR PART PAYMENT

DATE April 27, 1956

BRANCH OFFICE

Boston, Mass.

Receipt is hereby acknowledged from M. Chicopee Bankers Corp.  
of THIRTY Dollars (\$ 30.00), as a deposit to secure accommodation(s) subject to the terms and conditions of the final passage contract issued when balance of payment made for the passenger(s) named below, on condition that the balance of passage money and necessary taxes as listed below be paid and this Receipt surrendered when asked for, but *not later than six weeks* prior to date of sailing. If such balance and necessary taxes are not paid when due, the Company will endeavor to dispose of the accommodation(s) to other parties, but the money hereby receipted for shall be forfeited to the Company unless berth or berths covered by it are resold.

NAMES OF PASSENGERS	SEX	A	C	I	S	NATION- ALITY	OCEAN FARES	Shore Ex- cursion Fares	EMBK. TAX	DEBK. TAX	HEAD TAX	TOTALS
Mr. John Stepczyk	M	AD				USC	\$224.00			\$12.		\$236.

## RESERVATIONS

STEAMER	VOY.	SAILING (*) DATE	FROM	TO	ROOM	BERTH	NO. IN ROOM	GRAND TOTAL:
ENOTRIA		May 27, 1956	Naples	Beirut	201	C		\$236.
<i>not open</i>		<i>open</i>	<i>Beirut</i>	<i>Naples</i>	<i>Second</i>	<i>Class</i>		LESS THIS DEPOSIT: 30.
								BALANCE DUE SIX WEEKS BEFORE SAILING } \$206.

AMERICAN EXPORT LINES, INC.

BY James E. Dolan

(\*) UNLESS THE STEAMER(S) DEPARTURE IS PREVENTED BY UNFORESEEN CIRCUMSTANCES.

Form 1468

AMERICAN EXPORT LINES, Inc. N<sup>o</sup> 147870

39 BROADWAY -:- NEW YORK

## RECEIPT FOR PART PAYMENT

DATE April 17, 1956

BRANCH OFFICE

Boston, Mass.

Receipt is hereby acknowledged from M. Chicopee Bankers Corporation  
of Fifty Dollars (\$ 50.00), as a deposit to secure accommodation(s) subject to the terms and conditions of the final passage contract issued when balance of payment made for the passenger(s) named below, on condition that the balance of passage money and necessary taxes as listed below be paid and this Receipt surrendered when asked for, but *not later than six weeks* prior to date of sailing. If such balance and necessary taxes are not paid when due, the Company will endeavor to dispose of the accommodation(s) to other parties, but the money hereby receipted for shall be forfeited to the Company unless berth or berths covered by it are resold.

NAMES OF PASSENGERS	SEX	A	C	I	S	NATION- ALITY	OCEAN FARES	Shore Ex- cursion Fares	EMBK. TAX	DEBK. TAX	HEAD TAX	TOTALS
Mr. John Stepczyk	M	AD				USC	\$255.			\$5.		\$260.00

## RESERVATIONS

STEAMER	VOY.	SAILING (*) DATE	FROM	TO	ROOM	BERTH	NO. IN ROOM	GRAND TOTAL:
CONSTITUTION		May 17, 1956	New York	Naples	553	D	4	\$260.00
								LESS THIS DEPOSIT: 50.00
								BALANCE DUE SIX WEEKS BEFORE SAILING } \$210.00

AMERICAN EXPORT LINES, INC.

BY James E. Dolan

(\*) UNLESS THE STEAMER(S) DEPARTURE IS PREVENTED BY UNFORESEEN CIRCUMSTANCES.

Form 1468



DATE \_\_\_\_\_

Receipt is hereby acknowledged from M. J. (Name) of \$ (Amount) Dollars (Amount in figures) as a deposit to secure accommodation (s) subject to the terms and conditions of the (Name of Hotel) contract issued when balance of payment made for the passenger (s) named below, on condition that the balance of the (Name of Hotel) money and necessary taxes are listed below be paid and this Receipt surrendered when asked for; but we warrant that the (Name of Hotel) balance of sailing. If such balance and necessary taxes are not paid when due, the (Name of Hotel) will endeavor to collect the (Name of Hotel) from other parties but the money hereby receipted for shall be forfeited to the (Name of Hotel) unless benefit of loss is covered by its (Name of Hotel) policy.

AMERICAN EXPORT LINES		RESERVATIONS						
		STEAMER	VOY	SAILING DATE	FROM	TO	ROOM BERTH ROOM	NO IN ROOM
BALANCE DUE SIX WEEKS BEFORE SAILING								
LESS THIS DEPOSIT								
GRAND TOTAL								

88Y



# CLASS OF SERVICE

This is a full-rate Telegram or Cablegram unless its deferred character is indicated by a suitable symbol above or preceding the address.

# WESTERN UNION

W. P. MARSHALL, PRESIDENT

FX-1201

## SYMBOLS

DL=Day Letter

NL=Night Letter

LT=Int'l Letter Telegram

VLT=Int'l Victory Ltr.

The filing time shown in the date line on telegrams and day letters is STANDARD TIME at point of origin. Time of receipt is STANDARD TIME at point of destination

WUA60 PD=SA BOSTON MASS MAY 25 1956 257PME=

CHICOPEE BANKERS CORP=

226 EXCHANGE ST CHICOPEE MASS=

RE STEPCZYK HAVE RESERVED PASSAGE CONSTITUTION 9

JUNE NY/NAPLES ROOM 478 C AT \$255 PLUS \$5 TAX ALSO  
TURKISH SHIP ISKENDERUM 22 JUNE NAPLES/BEIRUT HAVE

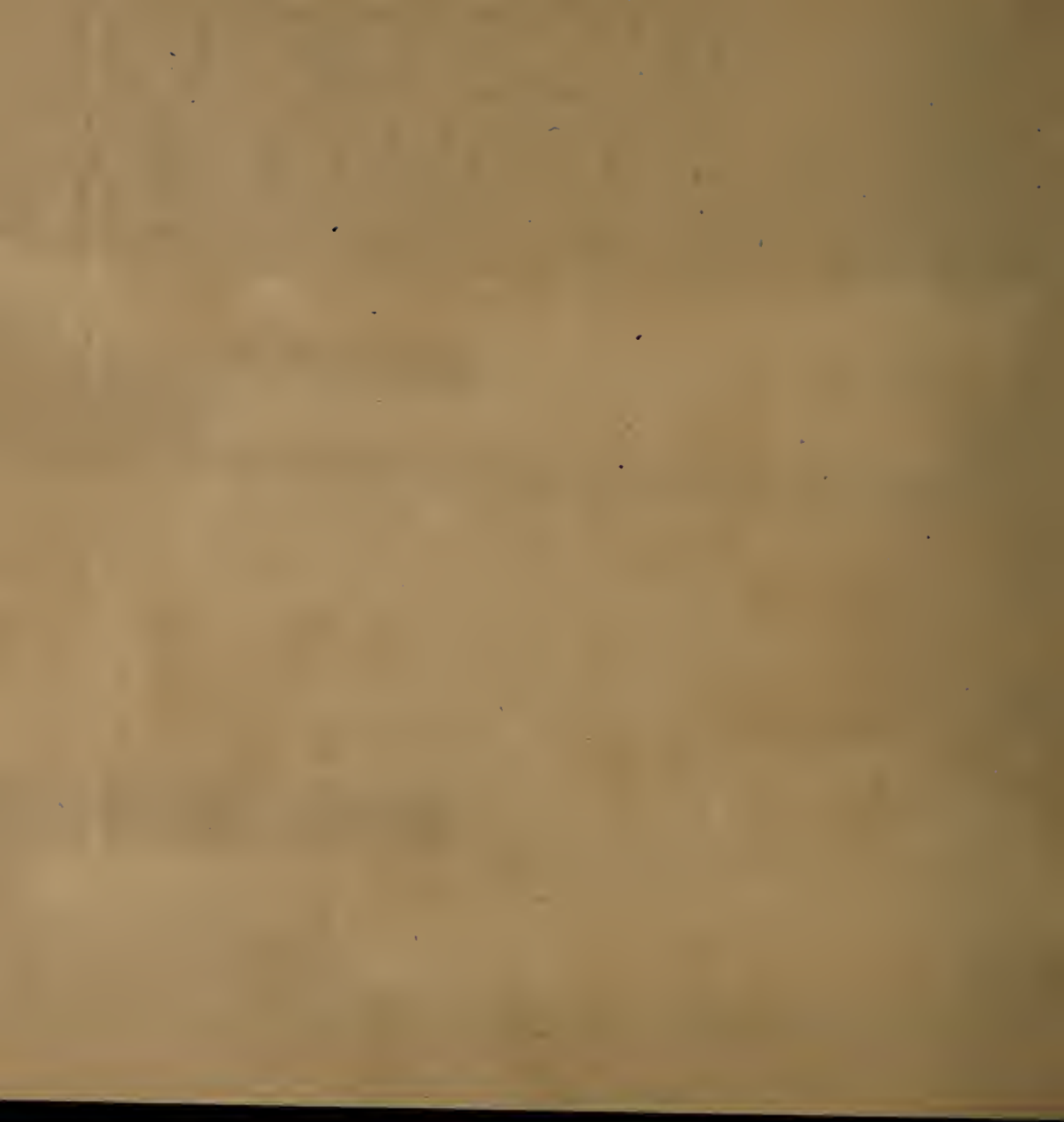
RESERVED SECOND CLASS BERTH AT \$111 PLUS \$8 PORT

TAX RETURN PASSAGE BEIRUT TO ITALY WILL BE OPEN TICKET

AT \$111 PLUS \$8 PORT TAX=

PAUL H GALLIGAN AMERICAN EXPORT LINES INC

40 BROAD ST BOSTON MASS





FELIX FURTEK AGENCY

226 EXCHANGE STREET

CHICOPEE, MASS.

Phone: 852

That means of 5 day  
stay in hospital.

Also Mr. Stepgate want  
to pay \$5 cable fee  
for assignment on the  
Executive.

Call Mr. Galligan  
before 1:00 today

at Lafayette

31450









FELIX FURTEK AGENCY

226 EXCHANGE STREET

CHICOPEE, MASS.

Phone: 852

*Stepczyk*

The stolen case reached  
Salem 9th of June

Room 478 - South C

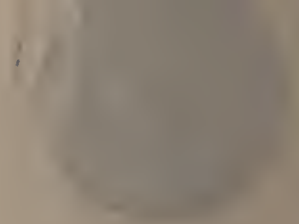
\$255 + \$5 port tax

Will get into Naples on  
the 18th of June.

The Enorthix<sup>27</sup> sails  
on the 23rd of June  
for Beirut will  
be in Beirut on  
28th of June



THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
1100 EAST 58TH STREET  
CHICAGO, ILL. 60637  
TEL: 773-936-3000





POST OFFICE DEPARTMENT  
OFFICIAL BUSINESS

PENALTY FOR PRIVATE USE TO AVOID  
PAYMENT OF POSTAGE, \$300  
(GPO)

POSTMARK OF DELIVERING  
OFFICE

REGISTERED NO. \_\_\_\_\_

CERTIFIED NO. 331953

INSURED NO. \_\_\_\_\_

RETURN

TO →

NAME OF SENDER

STREET AND NO. OR P.O. BOX

POST OFFICE

STATE

Felix Furtek

226 Exchange St

Chicopee

Mass.

POD Form 3811  
Apr. 1955

## RECEIPT FOR CERTIFIED MAIL—15¢

SENT TO

Consulate General of Lebanon

STREET AND NO.

9 East 76th Street

CITY AND STATE

New York 21, New York

If you want a  
return receipt,  
check which



7¢ shows  
to whom  
and when  
delivered



31¢ shows to whom,  
when, and address  
where delivered

POSTMARK  
OR DATE

CHICOPEE

MAY  
24  
1956

MASS.

POD Form 3800  
Apr. 1955

No. 331953

DELIVERING  
EMPLOYEE

☐

Deliver ONLY to addressee.

☐

Show address where delivered.

Received from the postmaster the registered, certified, or insured article,  
the number of which appears on the face of this return receipt.

1. \_\_\_\_\_

(Signature or name of addressee)

2. \_\_\_\_\_

(Signature of addressee's agent—Agent should enter addressee's  
name on line ONE above)

Date of Delivery \_\_\_\_\_



U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1955

16-71548-1

1. Stick postage stamps to your letter to pay:

15-cent certified mail fee

First-class or airmail postage

Either return receipt fee (*optional*)

Special-delivery fee (*optional*)

2. If you want this receipt postmarked, stick the gummed stub on the address side of the letter, leaving the receipt attached, and present the letter to a postal employee.
3. If you do not want this receipt postmarked, stick the gummed stub on the address side of the letter, detach and retain the receipt, and mail the letter.
4. If you want a return receipt, write the certified-mail number and your name and address on a return receipt card and attach it to the back of the letter.
5. Save this receipt and present it if you make inquiry.



U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1955

16-71547-1

April 19, 1956

American Export Lines  
40 Broad Street  
Boston 9, Massachusetts

Gentlemen:

Re: Dep. Rec. #147870 for  
Mr. John Stepczyk

We received above mentioned dep. receipt for  
above but you did not mention anything about the  
connecting ship Euotria from Naples to Beirut.

Please explain.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:lmz





April 18, 1956

American Export Lines Inc.  
40 Broad Street  
Boston 9, Massachusetts

Gentlemen:

Re: John Stepczyk

Mr. John Stepczyk (without initial M.) 340 Hampden St.,  
Chicopee, Mass., accepts your offer as follows:

Eastbound Constitution from New York, N.Y. to Naples  
May 17, 1956 Tourist Class Room 553/D for rate \$255. and Tax  
\$5.

Also connecting Enotria from Naples to Beirut round  
trip Tourist Class for \$224 and tax \$12.

Check # 7025 for a \$50 deposit is enclosed.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:lmz





Dated May 23, 1956

Consulate General of Lebanon  
9 East 76th Street  
New York 21, New York

Gentlemen:

I lost your instructions and forgot the charge for a visa.

However, I am enclosing my check for \$6 if this does not cover or more than covers you can return the balance.

Very truly yours,

Notary Public

FF:lmz



April 27, 1956

Consulate of Lebanon  
9 East 76th Street  
New York, New York

Gentlemen:

Re: John Stepczyk

Please forward applications for a visa  
for above captioned who is an American Citizen.

He would like to pay his son who is living  
in Beirut, Lebanon a visit next month.

Awaiting receipt of the applications, I remain

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:lmz





April 26, 1956

American Export Lines Inc.  
40 Broad Street  
Boston 9, Massachusetts

Gentlemen:

Re: John Stepczyk

In accordance with your letter dated April 24th, I am enclosing our check #7046 for \$30 as deposit for Round Trip Ticket Tourist Class from Naples to Beirut and from Beirut to Naples. We understand that the ticket costs \$224.00 plus \$12.00 port taxes.

Please inform us how and where to get a Lebanon Visa for Mr. Stepczyk.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:lmz

Enc.



# AMERICAN EXPORT LINES

INC.

April 24, 1956

Chiconce Bankers Corporation  
226 Exchange Street  
Chiconce, Mass.

Dear Mr. Furtek:

Mr. John Stepczyk

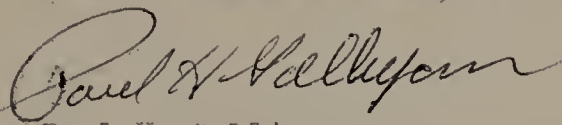
Further with reference to your letter of April 19th, please be advised that we have secured for your above noted passenger, berth C in Second Class room 201 on the ENOTRIA, sailing from Naples to Beirut, May 27, 1956.

The rate on this room will be \$124.00 for one-way passage plus \$6.00 port taxes or \$224.00, plus \$12.00 port taxes for the round trip passage. We are figuring this as a round trip booking, expecting to issue the open return ticket, which Mr. Stepczyk could use within a year from the date of issue of the ticket.

We will hold this space at your disposal until April 27th, by which time we would like to receive your check in the amount of \$30.00 representing partial payment.

Very truly yours,

AMERICAN EXPORT LINES, INC.



Paul H. Galligan  
Passenger Representative

WGC/av



THE SUNLANE TO EUROPE







# ISTHMIAN LINES, INC.

71 BROADWAY  
NEW YORK 6 NEW YORK  
CABLE ADDRESS  
ISTHMIAN NEW YORK  
TELEPHONE OIGBY 4-9100



BRANCH OFFICES  
BALTIMORE MO LONG BEACH CALIF  
BUFFALO N Y LOS ANGELES CALIF  
CHICAGO ILL MOBILE ALA  
CLEVELAND O NEW ORLEANS LA  
DETROIT MICH NORFOLK VA  
GALVESTON TEX PHILADELPHIA PA  
HONOLULU T H ST. LOUIS MO  
HOUSTON TEX SAN FRANCISCO CALIF

April 10, 1956

## ANNOUNCEMENT

Isthmian Lines, Inc. is the owner of the vessels and equipment of the former Isthmian Steamship Company. Isthmian now owns and operates one of the largest fleets of fast, modern cargo-passenger vessels under the American Flag.

For almost half a century, Isthmian ships have served the international trade community at home and abroad. These vessels have operated on many essential trade routes between the Atlantic, Gulf and Pacific ports of the United States also Eastern Canada and the Middle East, Red Sea, Persian Gulf, South and Southeast Asia, the Philippines and Hawaiian Islands.

All facilities, overseas trade routes serving numerous important foreign areas, the joint Isthmian-Matson service between the Hawaiian Islands and Atlantic and Gulf ports; the personalized attention to requirements of shippers and consignees; or to summarize, everything that goes to make the high standards of Isthmian service will continue to be offered to the public -- improved where possible.

Isthmian Lines long-experienced personnel, afloat and ashore, the fleet of fine vessels and modernized terminal facilities are here to continue regular, dependable and economical services to all shippers and consignees throughout the world.

The Isthmian fleet will continue to ply the same essential trade routes as heretofore (except Intercoastal). Our sailings will cater with regularity and frequency to requirements of trade between the United States and the foreign areas where "Isthmian" is a byword, including:

Indonesia	India	Philippines	Iran
Malaya	Pakistan	Viet Nam	Iraq
Egypt	Ceylon	Thailand	Jordan
Lebanon	Ethiopia	Cambodia	Saudi Arabia

The Isthmian-Matson Joint Service will continue to serve all the Islands and the full range of Atlantic and Gulf ports faithfully, and with regularity and frequency, as it has done for many years.

Your patronage over the past years is gratefully acknowledged. We hope you will support our worldwide American flag services in the future. You may be assured of our appreciation and that every effort will be made to render satisfactory performance to all our friends.

*Archibald E. King*  
Archibald E. King  
President



If either of these passages meet with your approval, please notify us as soon as possible and please give us the information regarding the return passage.

Hoping the above will be of assistance to you, we remain

Yours very truly,

AMERICAN EXPORT LINES, INC.

*Paul H. Galligan*  
Paul H. Galligan  
Passenger Representative

PHG/amv  
Enc. 2





# AMERICAN EXPORT LINES

INC.

March 28, 1956

Chicopee Bankers Corporation  
226 Exchange Street  
Chicopee, Mass.

Re: Mr. John M. Stenczyk

Dear Mr. Furtck:

This will acknowledge your letter of March 27th, regarding the above, please be advised that we have two services which we can offer to your passenger to Beirut.

The first is our FOUR ACES Service, schedule and rate sheet enclosed, I bring your attention particularly to the S.S. EXOCHORDA, sailing April 20th and the S.S. EAETER, sailing May 4th, which will arrive in Beirut May 8th and May 22nd respectively. In view of the fact that you made no comment regarding return passage I cannot point westbound dates to you, but the rates for the Full Cruise from New York to New York will apply. These rates we have circled in red pencil on the enclosed rate sheet.

In addition we have the following service available to your passenger. He could sail eastbound on the S.S. CONSTITUTION, April 25th arriving in Naples on May 4th and we could then make connections for him on the Adriatica Line ship the ESPERIA. The ESPERIA sails from Brindisi, May 6th and arrives in Beirut May 10th. It would be possible for Mr. Stenczyk to go on the S.S. CONSTITUTION, April 25th at the rate of \$255.00 rate plus the Naples debarkation tax of \$5.00 and on the ESPERIA in Second Class from Naples to Beirut and return to Naples for \$236.00 plus \$12.00 port taxes.

This ESPERIA rate is figured at the Second Class rate. There are also two round trip Third Class rates of \$162.00 and \$142.00 from Naples to Beirut and return. This third class passage on the ESPERIA is in dormitory type rooms. One dormitory having 98 berths and the other having 166 berths. In view of the fact of the closeness of this third class type of room, I would suggest that your passenger travel second class as I think he would be much more satisfied with this type of passage.



THE SUNLANE TO EUROPE



April 9, 1956

American Export Lines Inc.  
40 Broad Street  
Boston 9, Massachusetts

Re: Mr. John M. Stepczyk

Gentlemen:

I received your letter of March 28th and conferred with Mr. Stepczyk.

He has decided to buy a tourist class ticket on the SS Constitution sailing May 17th from New York to Naples and second class on the SS Esperia from Brindisi to Beirut. On return he would like an open date because he has not decided how long he will stay in Beirut. However he will buy a round trip ticket from Naples to Beirut and return to Naples.

Please send us the complete price for the tourist class ticket and other costs from New York to Naples and round trip ticket second class from Naples to Beirut.

Also please explain the type of transportation from Naples to Brindisi.

We are agents for transatlantic companies. Are we able to get the regular commission from you?

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:lmz





# TRANS-ATLANTIC PASSENGER CONFERENCE

80 BROAD STREET

NEW YORK 4, N. Y.

TELEPHONE  
WHITEHALL 4-0990

CABLE  
"TRANCONFER" NEW YORK

March 28, 1956

Mr. Felix Furtek  
Chicopee Bankers Corp.  
226 Exchange Street  
Chicopee, Mass.

Dear Sir:

As requested in your letter of March 27, 1956,  
we list below the address of the Zim Lines and the other  
steamship Lines making trips from N. Y. to Beirut, Lebanon.


American Export Lines  
37-39 Broadway  
New York 6, N. Y.

✓ Khedivial Mail Line  
17 Battery Place  
New York 4, N. Y.

✓ Zim Lines  
19 Rector Street  
New York 6, N. Y.

✓ The Isthmian Steamship Company, 71 Broadway, New  
York 6, N. Y. operates freight vessels in that particular  
service.

Yours very truly,

  
JOSEPH MAYPER  
Chairman and Secretary

MKR



March 27, 1956

American Export Line, Inc.  
40 Broad Street  
Boston 9, Massachusetts

Gentlemen:

My friend Mr. John M. Stepczyk, 340 Hampden St.,  
Chicopee, Mass., a U.S. citizen has the intention to  
pay his son who is living in Beirut, Lebanon a visit.

He wants to go in the month of May, 1956.

Please send us complete information about a  
roundtrip steamship ticket from New York to Beirut.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:lmz



AMERICAN-ISRAELI SHIPPING CO., INC.

Owners' Representatives for



ISRAEL NAVIGATION COMPANY, LTD.

צי"ם חברת השיט הישראלית בע"מ

19 RECTOR STREET, NEW YORK 6, N.Y.

DIGBY 4-7600 • CABLE ADDRESS: ISRASHIPS

D-14-W

April 2, 1956

Chicopee Bankers Corporation  
226 Exchange Street  
Chicopee, Massachusetts

Gentlemen:

We received your letter of March 29, regarding your customer Mr. John M. Stepczyk, who intends to go to Beirut.

Please be informed that our ships only call in Haifa, being under Israel Flag.

Thank you for your interest.

Very truly yours,

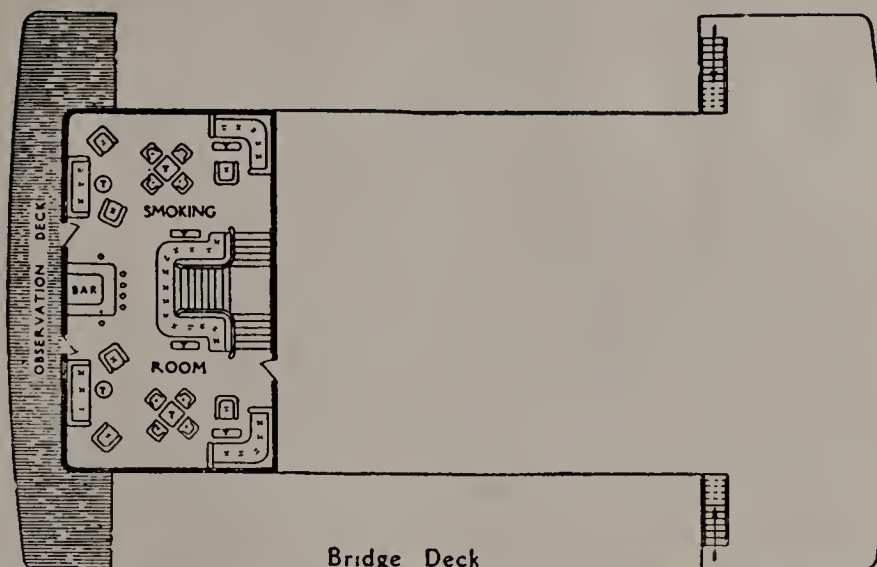
AMERICAN-ISRAELI SHIPPING CO., INC.

  
H. L. Wittner.

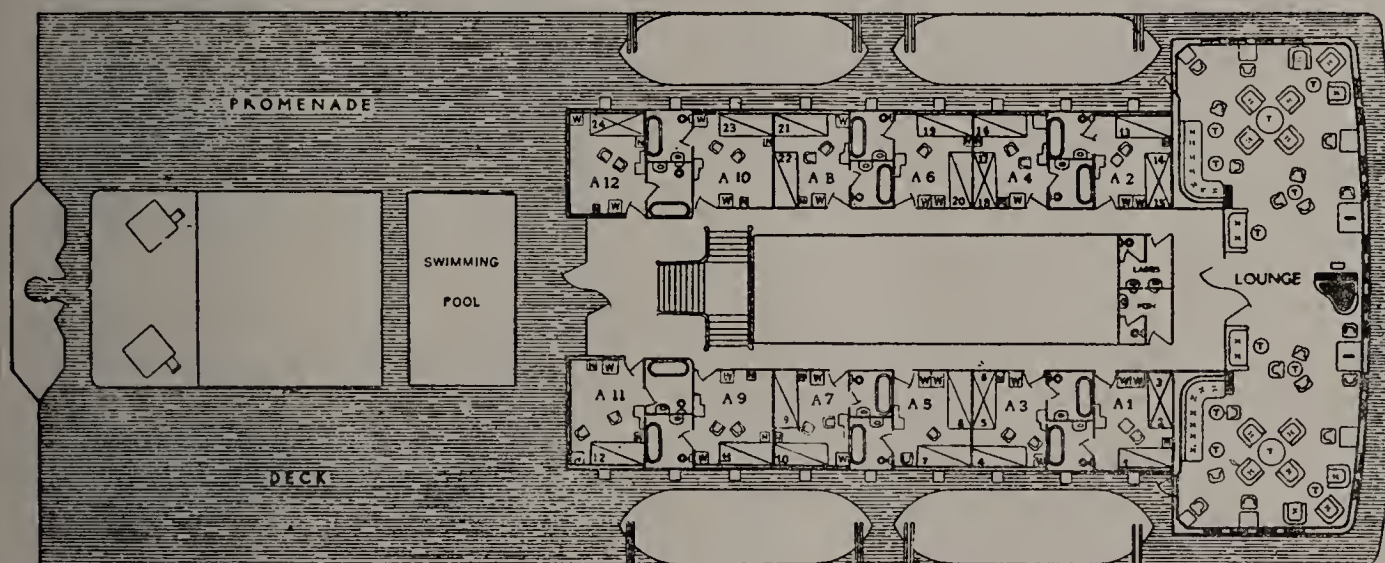
Passenger Traffic Manager

HLW:hsm

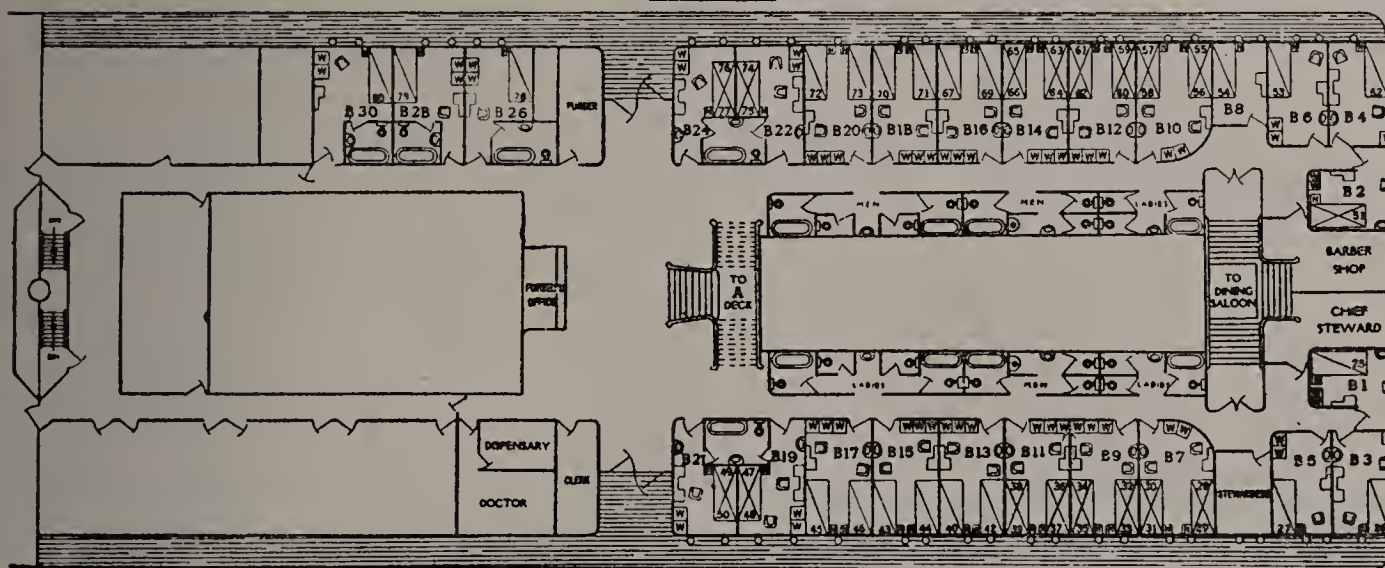




Bridge Deck



Boat Deck



Main Deck

LEGEND OF CABIN FURNISHINGS

- BED
- BED AND UPPER BERTH
- CHAIR
- DRESSING TABLE AND MIRROR
- BASIN
- BATH
- WARDROBE
- LAVATORY
- NIGHT TABLE

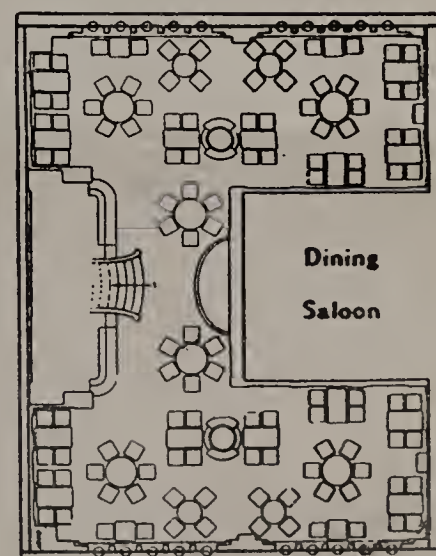
Furnishing in cabins are approximately correct but are subject to change without notice.

# *Khedivial Mail Line* <sup>SAE</sup>

ALEXANDRIA, EGYPT

S.Ss. KHEDIVE ISMAIL and MOHAMED ALI EL KEBIR

Displacement 15,200 Tons — Deadweight 10,702 Tons — Length 455 Ft.  
Breadth 62 Ft. — Speed 18 Knots







THE UNIVERSITY OF CHICAGO

1911

11



# AMERICAN EXPORT LINES · INC ·

---



TELEPHONE  
LAFAYETTE 3-1450

40 BROAD STREET  
BOSTON 9, MASS.

CABLE ADDRESS  
EXPOSHIP

April 17, 1956

Chicopee Bankers Corporation  
226 Exchange Street  
Chicopee, Mass.

Gentlemen:

Dep't. Rec. #147870  
Mr. John Stepcayk  
CONSTITUTION  
New York/Naples  
May 17, 1956  
TOURIST CLASS

Thank you for your deposit covering the subject clients.

Deposit receipts are enclosed, the original of which should go to your client, and then returned to you for forwarding to this office at the time the ticket is to be issued. The blue copy is for your permanent records.

Please send us the balance of the payment no later than six weeks before sailing.

Very truly yours,

AMERICAN EXPORT LINES, INC.

*James E. Dolan*  
James E. Dolan  
Passenger Representative

CHICOPEE BANKERS CORP.

FELIX FURTEK AGENCY

226 EXCHANGE ST.

CHICOPEE, MASS.

TEL. 852

Chicopee, Mass., April 16 1956

Received from

Mr. John Stepczyk \$50.<sup>00</sup>/<sub>xx</sub>

ON ACCOUNT OF

Steamship Tickets & Tax

Money Orders

Packages

Cammission

Passport or Visa Fee

Natary Fee

Service Fee

Poland Case

Miscellaneous

Fifty and <sup>00</sup>/<sub>100</sub> Dollars  
on acc. Steam Ticket Balance \$446.<sup>00</sup>/<sub>xx</sub>

THERE IS NO GUARANTEE, EXPRESSED OR IMPLIED, THAT THE PERSON WILL  
BE PERMITTED TO ENTER THE U.S.A., AND THE AGENCY DOES NOT PROMISE  
HIS OR HER IMMIGRATION TO U.S.A.

CHICOPEE BANKERS CORP.

FELIX FURTEK AGENCY

BY

Felix Furtek





FELIX FURTEK AGENCY

226 EXCHANGE STREET

CHICOPEE, MASS.

Phone: 852

*Quotria second Class*  
*\$ 236 00 —*







## R E C E I P T

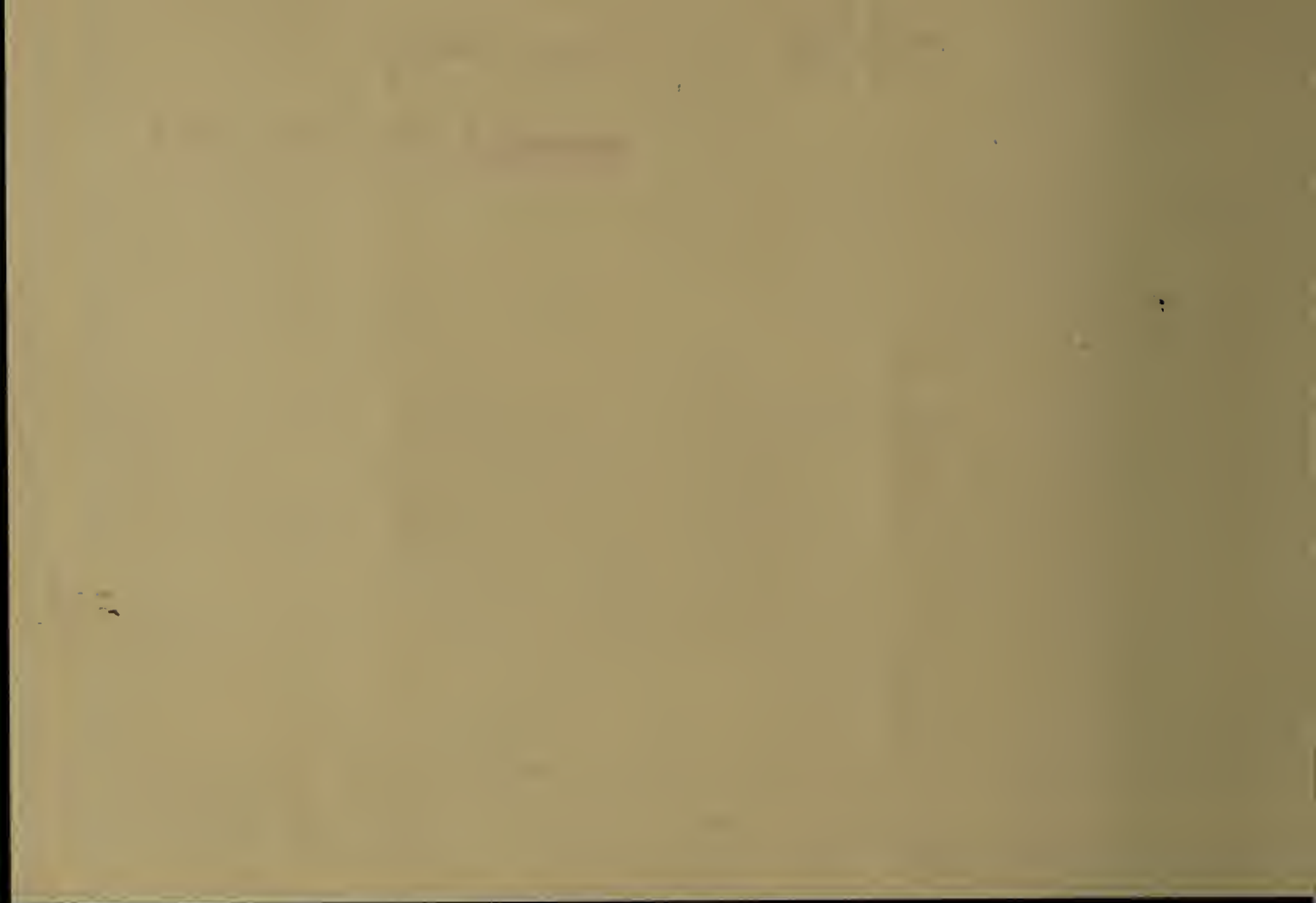
SPRINGFIELD, MASS. MAY 7 1956

19

RECEIVED FROM Chicopee Bankers Corp OFFICE DATEADDRESS 226 Exchange St ChicopeeFour hundred sixteen — Dollars \$ 416.00☐ Account for the month of \_\_\_\_\_ 19☐ Telegraphic Money Order☐ Telegram or Cable☐ Deposit on Collect Telegram  
Returnable after 24 hours☐ Account No. \_\_\_\_\_  
FOR REMITTANCETO American Export LinesAddress 40 Broad StPlace Boston MassMONEY } Chgs \$ 3.65ORDER } Tolls \$ 85CHARGES } Tax \$ 09PAID } TOTAL \$ 4.59

THE WESTERN UNION TELEGRAPH COMPANY

BY To



# ISTHMIAN LINES, INC.

71 BROADWAY  
NEW YORK 6, NEW YORK  
CABLE ADDRESS  
ISTHMIAN NEW YORK  
TELEPHONE OIGBY 4-9100



BRANCH OFFICES  
BALTIMORE, MO.      LONG BEACH, CALIF.  
BUFFALO, N. Y.      LOS ANGELES, CALIF.  
CHICAGO, ILL.      MOBILE, ALA.  
CLEVELAND, O.      NEW ORLEANS, LA.  
DETROIT, MICH.      NORFOLK, VA.  
GALVESTON, TEX.      PHILADELPHIA, PA.  
HONOLULU, T. H.      ST. LOUIS, MO.  
HOUSTON, TEX.      SAN FRANCISCO, CALIF.

April 18th, 1956

Chicopee Bankers Corporation  
226 Exchange Street  
Chicopee, Mass.

Gentlemen:

Replying to your letter of March 29th requesting passage space from New York to Beirut for Mr. John M. Stepczyk, please be advised our vessels proceed directly from New York to Beirut and we are pleased to offer our SS ANDREW JACKSON presently scheduled to sail from New York on or about May 8th, 1956. Fare for passage from New York to Beirut is \$300 plus \$.75 Landing Tax.

Regarding return passage, it will be necessary for Mr. Stepczyk board one of our vessels at Suez, Egypt, inasmuch as our ships calling at Beirut proceed onward to India and on the return voyage do not call at the port of Beirut. Fare for passage from Suez to the U.S.A. will be \$300 per adult.

We are attaching hereto our questionnaire form to be filled out and returned to this office at your earliest convenience.

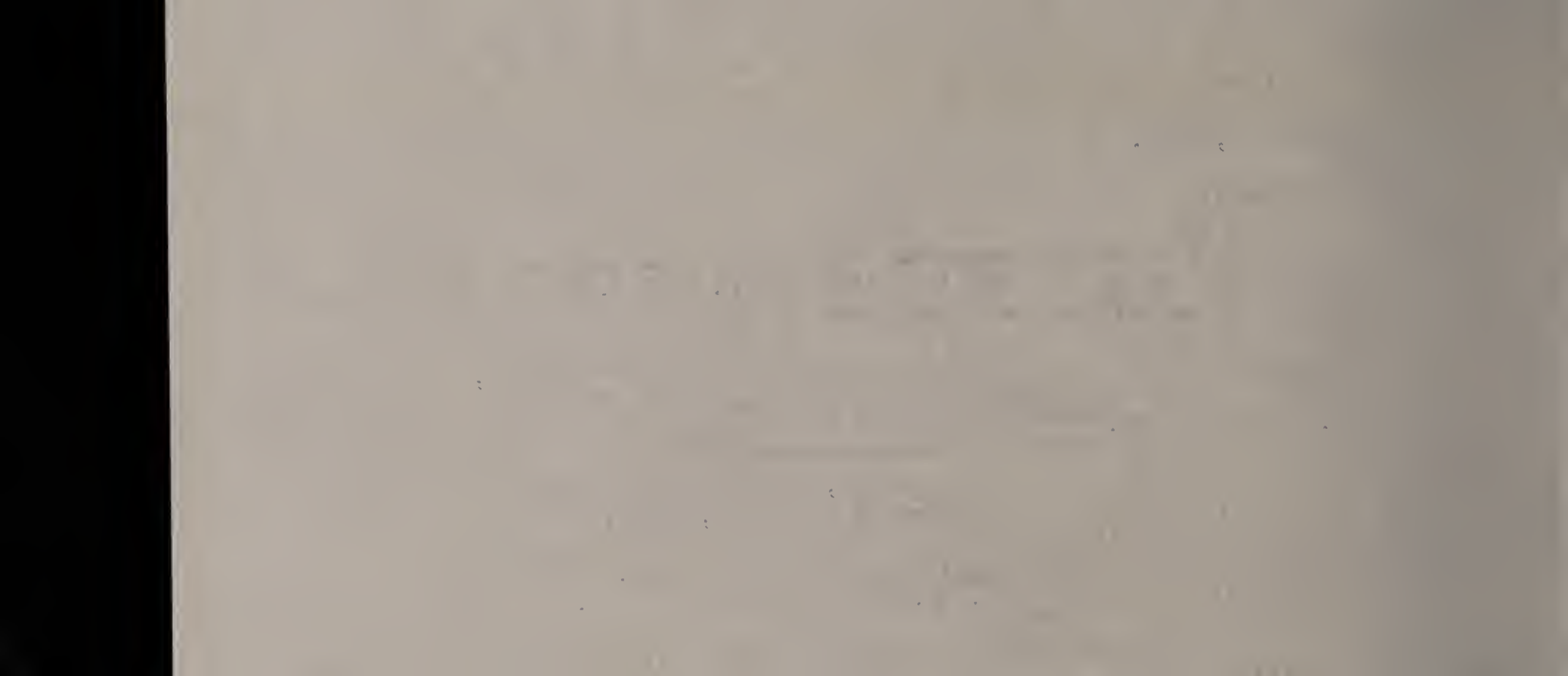
Very truly yours,

ISTHMIAN LINES, INC.

*L. A. Borcovan*

Passenger Agent

FAC:bs  
att.



4

IF NOT CLAIMED, RETURN IN 5 DAYS TO

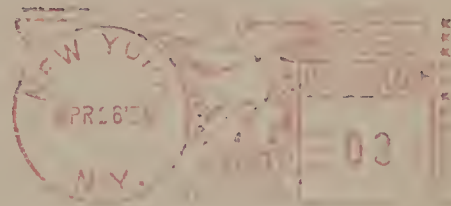
**ISTHMIAN STEAMSHIP COMPANY**

71 BROADWAY

NEW YORK 6, N. Y.



AMERICAN  
SHIP  
SERVICE  
NEW YORK



Chicopee Bankers Corporation  
226 Exchange Street  
Chicopee, Mass.







May 21, 1956

American Export Line  
40 Broad Street  
Boston, Massachusetts

Dear Mr. Calligan:

Mr. John Stepczyk received his passport May 18, 1956. Today we sent the passport to the Consulate General of Lebanon, 9 East 76th St., New York, New York for a visa.

Please let us know if he needs an Italian visa.

Mr. Stepczyk would like a new reservation in early June.

Very truly yours,

CHICOPPE BANKERS CORPORATION

President

FF:lmz



AMERICAN  
EXPORT LINES

INC

May 9, 1956

Chicopee Bankers Corp.  
226 Exchange Street  
Chicopee, Mass.

Dear Mr. Furtek:

Adriatica Tkt#985-986  
Mr. John Stepczyk  
ENOTRIA OPEN  
May 27, 1956 OPEN  
NAPLES/BRT BRT/Naples  
SECOND CLASS SECOND CLASS

Enclosed please find Passenger's copy of the subject tickets. Since you are not one of our authorized agents we are unable to enclose any commission. We enclose also blue copies of our deposit receipts for your files.

Hoping that we may be of further service to you, we remain

Very truly yours,

AMERICAN EXPORT LINES, INC.

*George T. Burke, Jr.*

George T. Burke, Jr.  
Passenger Representative

GTB/amv  
Enc.

*May 19*

*57 20*  
*F-20 51*



THE SUNLANE TO EUROPE

## CLASS OF SERVICE

This is a full-rate Telegram or Cablegram unless its deferred character is indicated by a suitable symbol above or preceding the address.

# WESTERN UNION

W. P. MARSHALL, PRESIDENT

FX-1201

## SYMBOLS

DL=Day Letter

NL=Night Letter

LT=Int'l Letter Telegram

VLT=Int'l Victory Ltr.

The filing time shown in the date line on telegrams and day letters is STANDARD TIME at point of origin. Time of receipt is STANDARD TIME at point of destination

WUA 144 PD SA BOSTOM MASS 21 244PME..=

CHICOPEE BANKERS CORP..=

226 EXCHANGE ST CHICOPEE MASS..==

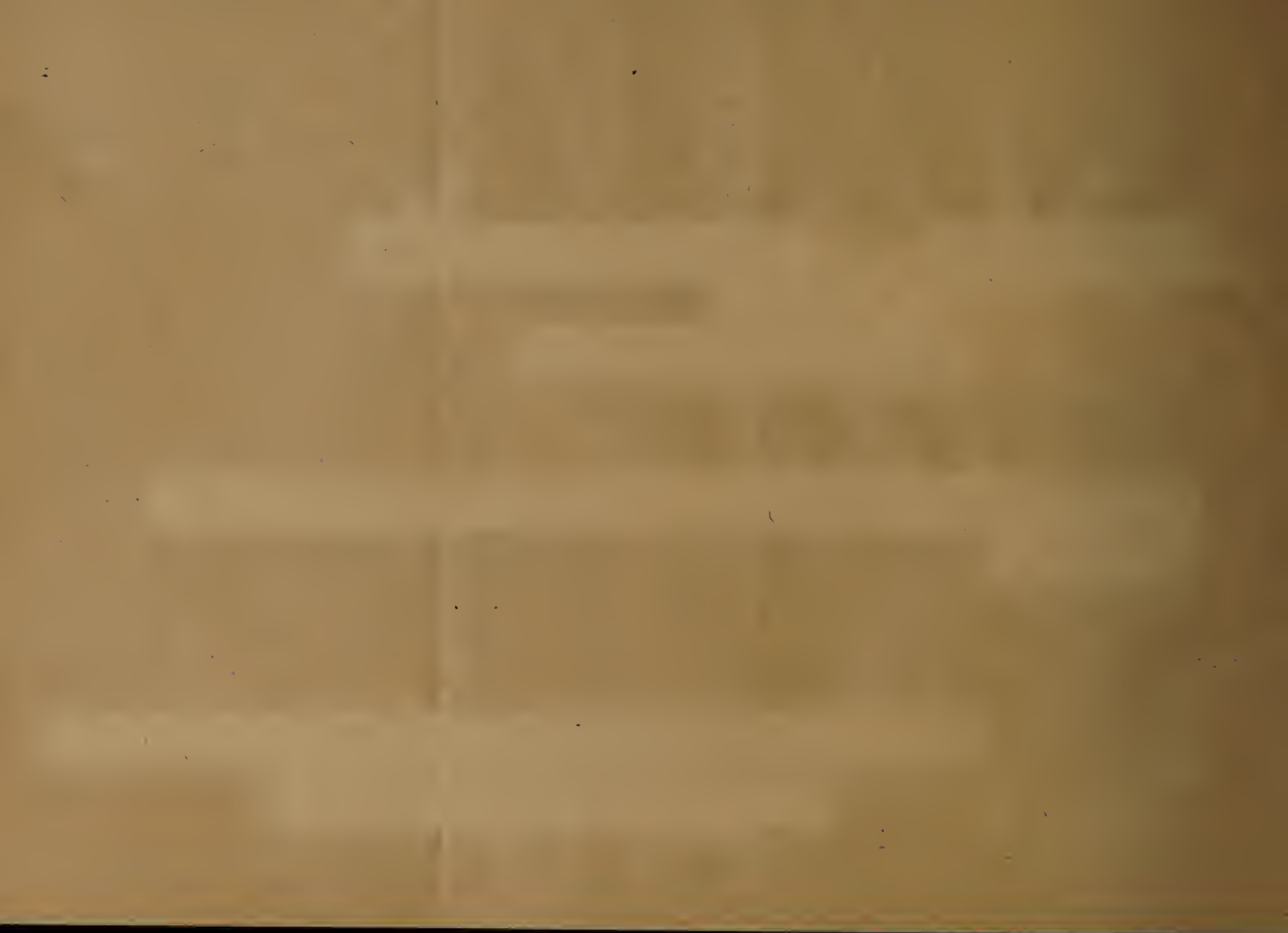
PLEASE ADVISE IMMEDIATELY WHEN ME STEPCZYK GETS HIS.  
PASSPORT..=

==PAUL H GALLIGAN AMERICAN EXPORT LINES INC..

=40 BROAD ST BOSTOM MASS..

THE COMPANY WILL APPRECIATE SUGGESTIONS FROM ITS PATRONS CONCERNING ITS SERVICE







May 14, 1956.

American Export Lines Inc.  
40 Broad Street  
Boston 9, Massachusetts.

Mr. George T. Burke, Jr.  
Passenger representative

Dear Mr. Burke:

As we have not heard from you after your passenger representative, Mr. Dolan told us via telephone this afternoon that he would have you call us, we wish to confirm our conversation with Mr. Dolan that Mr. John Stepczyk will be unable to depart Thursday May 17 as he has not received his passport from the State Department.

He wishes to cancel the reservations and have you arrange new sailing reservations sometimes in early June.

Trusting that everything is in order, we are

Very truly yours,

FF:12



340 Hampden Street,  
Chicopee, Massachusetts.  
May 10, 1956.

The United States Government  
Department of State  
Passport Division  
Washington, D.C.

Dear Sir:

I would appreciate it immensely if you could expedite the processing of MY PASSPORT as all arrangements have been made to leave my home Tuesday May 15 for my ship leaves New York City Thursday May 17th..

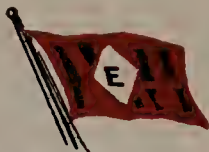
As the passport application was filed with Atty Earl Wright of Springfield, Mass on April 17th, he advised me to-day to write you regarding the delay in securing the passport..

Very truly yours,

John Stepczyk







# AMERICAN EXPORT LINES·INC·

TELEPHONE  
LAFAYETTE 3-1450

40 BROAD STREET  
BOSTON 9, MASS.

CABLE ADDRESS  
EXPOSHIP

April 27, 1956

Chicopee Bankers Corporation  
221 Exchange Street  
Chicopee, Mass.

Gentlemen:

Dep. Rec. #147875  
Mr. John Steczyk  
ENCLOSURE  
Naples/Beirut  
May 27, 1956  
SECOND CLASS

Thank you for your deposit covering the subject clients.

Deposit receipts are enclosed, the original of which should go to your client, and then returned to you for forwarding to this office at the time the ticket is to be issued. The blue copy is for your permanent records.

Please send us the balance of the payment no later than six weeks before sailing.

Very truly yours,

AMERICAN EXPORT LINES, INC.

*James E. Dolan*  
James E. Dolan  
Passenger Representative

JED/mef  
Enc.



May 7, 1956

American Export Lines Inc.  
40 Broad Street  
Boston 9, Massachusetts

Gentlemen:

Re: Mr. John Stepczyk  
Dep. Rec. #147875  
ENOTRIA  
Naples/Beirut  
May 27, 1956  
SECOND CLASS

In accordance with your instructions we sent you the sum of \$418 by telegram today which we believe you received on time.

Please send us the steamship tickets for both ships. Mr. Stepczyk is 66 years of age and an American Citizen.

Also please send us the proper commission.

Very truly yours,

CHICOPEN BANKERS CORPORATION

President

FF:lmz

John Stepguk  
340 Howard St. Chicago

